

WNIOSEK O POLSKĄ RENTĘ Z TYTUŁU NIEZDOLNOŚCI DO PRACY
APPLICATION FOR A POLISH PENSION FOR INCAPACITY TO WORK

Wypełnij ten wniosek drukowanymi literami w punktach od 1 do 8. Pola wyboru zaznacz znakiem X.
W punkcie 9 wniosek wypełni instytucja Izraela.

Fill in the application form in block letters in points 1 to 8. Mark the checkboxes with an X.
In point 9, the application will be completed by the institution of Israel.

1. Dane wnioskodawcy / Applicant's data

- 1.1 Nazwisko / Surname
- 1.2 Nazwisko rodowe / Family surname
- 1.3 Inne używane nazwiska / Other surnames used
- 1.4 Imiona / Given name
- 1.5 Data urodzenia / Date of birth

--	--	--	--	--	--	--	--

rok, miesiąc, dzień / year, month, day
- 1.6 Imię ojca / Name of father
- 1.7 Imię matki / Name of mother
- 1.8 Płeć / Sex
 mężczyzna / male kobieta / female
- 1.9 Numer identyfikacyjny w Polsce¹ / Identification number in Poland¹
- 1.10 Numer NIP w Polsce² / NIP number in Poland²
- 1.11 Numer ubezpieczenia społecznego w Izraelu³ / Social security number in Israel³
- 1.12 Numer telefonu⁴ / Phone number⁴
- 1.13 Adres email⁴/ E-mail address⁴

2. Dane adresowe / Address data

- 2.1 Adres zamieszkania w Izraelu / Address of residence in Israel

--

- 2.2 Ostatni adres zamieszkania w Polsce / Previous address of residence in Poland

--

- 2.3 Adres do korespondencji / Address for correspondence

--

¹ Podaj numer ewidencyjny PESEL. Jeżeli nie masz numeru PESEL, podaj serię i numer dowodu osobistego lub paszportu (polskiego albo zagranicznego). / Enter the PESEL registration number. If you do not have a PESEL number, enter the series and number of the identity card or passport (Polish or foreign).

² Podaj identyfikator podatkowy NIP, jeśli miałeś go nadany i nie masz numeru PESEL. / Indicate the tax ID NIP, if you had one and don't have a PESEL number.

³ Do uzupełnienia po uzyskaniu informacji z izraelskiej instytucji ubezpieczeniowej

⁴ Podaj numer telefonu oraz adres email – to ułatwi nam kontakt w Twojej sprawie. / Enter your phone number - this will help us to contact with you in your case

3. Okresy ubezpieczenia / Periods of insurance

W okresie In the period		Podaj kolejno – od ukończenia 15 lat życia – wszystkie przebyte okresy składkowe i nieskładkowe ⁵ Indicate successively all completed contributory and non- contributory periods from the age of 15 years ⁵	Podaj charakter zawodu lub pracy Provide the nature of the profession or job	Państwo wykonywanej pracy State of work performed	Wymień dołączone dowody ⁶ List attached evidences ⁶
od rok/miesiąc/dzień from year/month/day	do rok/miesiąc/dzień to year/month/day				

⁵ Wymień wszystkie formy i okresy aktywności zawodowej od ukończenia 15 lat życia, np. okresy ubezpieczenia, zatrudnienia (pracy), prowadzenia pozarolniczej działalności, pobierania zasiłku dla bezrobotnych, czynnej służby wojskowej, nauki w szkole wyższej, opieki nad małym dzieckiem. Jeżeli wykonywałeś pracę na własny rachunek jako rolnik (domownik) podaj miejsce położenia gospodarstwa rolnego (miejscowość, powiat, województwo). Przy każdym okresie podaj nazwę zakładu pracy lub pracodawcy. Jeżeli prowadziłeś w Polsce pozarolniczą działalność gospodarczą podaj numer konta płatnika składek (NKP) oraz wskaż rodzaj i siedzibę prowadzonej działalności./ List all forms and periods of professional activity since the age of 15, e.g. periods of insurance, employment (work), non-agricultural activity, receiving unemployment benefit, active military service, higher education, childcare. If you were self-employed as a farmer (household member), indicate the location of the farm (town, county, province). Indicate the name of the company or employer for each period. If you conducted non-agricultural business activity in Poland, provide the account number of the contribution payer (NKP) and indicate the type and seat of the business activity.

⁶ Musisz udokumentować okresy ubezpieczenia, aby uzyskać rentę. Patrz punkt 4, 5 i 6 Informacji do wniosku. / You must document periods of insurance to get a pension. See points 4, 5 and 6 of the application information.

4. Zakres wniosku/ Scope of the application

4.1 Wnoszę o przyznanie: I am applying for:

- renty z tytułu niezdolności do pracy / pension for incapacity to work
- renty z tytułu niezdolności do pracy – w związku z wypadkiem przy pracy (z wypadkiem w drodze do pracy lub z pracy, który miał miejsce przed 1 stycznia 2003 r.) / pension for incapacity to work - in connection with an accident at work (with an accident on the way to work or from work, which took place before 1 January 2003)
- renty z tytułu niezdolności do pracy – w związku z chorobą zawodową / pension for incapacity to work - in connection with an occupational disease
- renty rolniczej z tytułu niezdolności do pracy – w związku z wypadkiem przy pracy rolniczej / agriculture pension for incapacity to work - in connection with an accident at agricultural work
- renty rolniczej z tytułu niezdolności do pracy – w związku z rolniczą chorobą zawodową / agricultural pension for incapacity to work - in connection with an agricultural occupational disease

4.2 Do obliczenia renty z tytułu niezdolności do pracy proszę przyjąć – wybierz jeden z wariantów⁷/ To calculate the pension for incapacity to work, please take the following option - choose one of the following options⁷

- zarobki, które pozwalają na ustalenie najkorzystniejszej kwoty renty (zaznacz ten wariant, jeśli nie wiesz, który z niżej podanych sposobów obliczenia renty wybrać)/ earnings which allow to determine the most advantageous amount of pension (select this option if you do not know which of the following methods of pension calculation you should choose)
- zarobki z 10 kolejnych lat kalendarzowych – wybranych z ostatnich 20 lat kalendarzowych poprzedzających bezpośrednio rok, w którym złożyłem wniosek z pominięciem pełnych lat zatrudnienia za granicą, tj. z lat:/ earnings from 10 consecutive calendar years - selected from the last 20 calendar years directly preceding the year in which I submitted the application with the exclusion of full years of employment abroad, i.e. from the following years

- zarobki z 10 kolejnych lat kalendarzowych – poprzedzających bezpośrednio rok, w którym rozpocząłem ubezpieczenie za granicą po raz pierwszy, ponieważ w okresie 20 lat kalendarzowych poprzedzających bezpośrednio rok, w którym złożyłem wniosek, nie byłem ubezpieczony w Polsce / earnings from 10 consecutive calendar years - immediately preceding the year in which I started insurance abroad for the first time, because in the period of 20 calendar years preceding the year in which I submitted the application, I was not insured in Poland
- zarobki z dowolnych 20 lat kalendarzowych wybranych z całego mojego stażu pracy, przypadających przed rokiem, w którym złożyłem wniosek, tj. z lat:
earnings from any 20 calendar years selected from all my employment period, falling before the year in which I submitted the application, i.e. from the following years:

- zarobki z faktycznego okresu podlegania ubezpieczeniu / earnings from the actual period of being insured

5. Oświadczenia wnioskodawcy / Applicant's declarations

5.1 Zgłaszałem kiedyś wniosek o polską emeryturę, rentę, świadczenie przedemerytalne albo jednorazowe odszkodowanie, zasiłek przedemerytalny, nauczycielskie świadczenie kompensacyjne, uposażenie/ I once submitted an application for a Polish pension, pre-retirement benefit, or one-off compensation, pre-retirement allowance, teacher compensatory benefit, salary

- tak / yes nie / no

Jeżeli TAK, podaj rodzaj świadczenia i numer sprawy oraz instytucję, która wydała decyzję/ If YES, indicate the type of benefit and case number as well as the institution that issued the decision

⁷ Nie wypełniaj, jeśli ubiegasz się o rentę rolniczą z tytułu niezdolności do pracy. / Do not fill in if you are applying for an agricultural pension for incapacity to work.

- 5.2 Zgłaszałem kiedyś wniosek o ustalenie kapitału początkowego / I once filed an application for determining the initial capital

tak / yes nie / no

Jeżeli TAK, podaj oddział ZUS, który ustalał kapitał początkowy / If YES, indicate the branch of the Social Insurance Institution (ZUS) that determined the initial capital.

- 5.3 Jestem właścicielem, współwłaścicielem lub posiadaczem gospodarstwa rolnego położonego w Polsce, w Izraelu lub w innym państwie⁸ / I am the owner, co-owner or have in possession a farm located in Poland, Israel or another country⁸

tak / yes nie / no

Jeżeli TAK, podaj powierzchnię gospodarstwa rolnego w hektarach (ha)
If YES, indicate the area of the farm in hectares (ha)

- 5.4 Pobieram: świadczenie pieniężne przysługujące osobom deportowanym do pracy przymusowej oraz osadzonym w obozach pracy przez III Rzeszę i ZSRR / świadczenie pieniężne przysługujące żołnierzom zastępczej służby wojskowej przymusowo zatrudnionym w kopalniach węgla, kamieniołomach, zakładach rud uranu i batalionach budowlanych / świadczenie pieniężne przysługujące cywilnym niewidomym ofiarom działań wojennych / świadczenie w wysokości dodatku kombatanckiego/ ryczałt energetyczny/ ekwiwalent węglowy.

I receive: a cash benefit to persons deported to forced labor and prisoners putted in labour camps by the Third Reich and the USSR / cash benefit eligible to soldiers in substitute military service forcibly employed in coal mines, quarries, uranium ore factories and building battalions / cash benefit eligible to civil blind victims of warfare / benefit in the amount of the veterans' allowance / energy lump sum / carbon equivalent.

tak / yes nie/ no

Jeśli TAK, podaj rodzaj świadczenia i numer sprawy oraz instytucję, która wypłaca świadczenie / If YES, indicate the type of benefit and case number as well as the institution that pays the benefit

- 5.5 Po przyznaniu renty zamierzam pracować / osiągać przychód (w Polsce lub za granicą) / After granting the pension, I intend to work / earn income (in Poland or abroad)

tak / yes nie/ no

Jeśli TAK, podaj miesięczną wysokość przychodu z tytułu wykonywanej działalności zawodowej/ If YES, indicate the monthly income from your professional activity

6. Informacje dotyczące męża / żony⁹ / Information concerning the husband / wife⁹

6.1 Nazwisko małżonka / Surname of spouse

6.2 Nazwisko rodowe małżonka/ Spouse's family name

6.3 Imiona małżonka / Forenames of spouse

6.4 Data urodzenia małżonka / Date of birth of spouse

--	--	--	--	--	--	--	--

rok, miesiąc, dzień / year, month, day

⁸ Wypełnij ten punkt, jeżeli ubiegasz się o rentę z systemu ubezpieczenia społecznego rolników. Przez „posiadanie gospodarstwa rolnego” należy rozumieć faktyczne władanie takim gospodarstwem, jak np. użytkowanie, dzierżawienie./ Complete this point if you are applying for a pension from the farmers' social insurance system. "Having a farm in possession" should be understood as the actual management of a farm such as, for example, use, renting, etc.

⁹ Wypełnij ten punkt, jeżeli ubiegasz się o rentę z systemu ubezpieczenia społecznego rolników. / Complete this point if you are applying for a pension from the farmers' social insurance system.

6.5 Mój małżonek jest właścicielem, współwłaścicielem lub posiadaczem gospodarstwa rolnego¹⁰ położonego w Polsce, w Izraelu lub w innym państwie / My spouse is the owner, co-owner or has in possession a farm¹⁰ located in Poland, Israel or another country
 tak / yes nie/ no

Jeśli TAK, podaj powierzchnię gospodarstwa rolnego w hektarach (ha)
If YES, indicate the area of the farm in hectares (ha)

6.6 Mój małżonek ma ustalone prawo do polskiej emerytury – renty / My spouse has the right to a Polish pension
 tak / oui nie/ non

Jeśli TAK, podaj rodzaj świadczenia i numer sprawy oraz instytucję, która wydała decyzję / If YES, indicate the type of benefit and case number as well as the institution that issued the decision

6.7 Mój małżonek podlega obowiązkowemu ubezpieczeniu społecznemu rolników / My spouse is subject to compulsory social insurance for farmers.
 tak / yes nie/ no

7. Identyfikacja bankowa / Bank identification

7.1 Rentę proszę przekazywać na rachunek bankowy o numerze¹¹/ Please transfer the pension to the bank account number¹¹

7.2 Nazwa banku / Name of bank

7.3 Adres banku/ Address of bank

7.4 Identyfikator banku w formacie BIC/ SWIFT/ Bank identifier in BIC/SWIFT format

7.5 Imię i nazwisko właściciela rachunku / Name and surname of the account holder

Do wniosku dołączam dokumentów
I attach to the application documents

8. Świadomy odpowiedzialności karnej za składanie nieprawdziwych zeznań, oświadczam, że dane zawarte we wniosku podałem zgodnie z prawdą, co potwierdzam złożonym podpisem.
I am aware of criminal responsibility for making false statements and I swear that the data included in this application is consistent with the truth which I duly confirm by my signature below.

Data / Date
rok, miesiąc, dzień / year, month, day
Czytelny podpis / Legible signature

¹⁰ Przez „posiadanie gospodarstwa rolnego” należy rozumieć faktyczne władanie takim gospodarstwem, jak np. użytkowanie, dzierżawienie./ “Having a farm in possession” should be understood as the actual management of a farm such as, for example, use, renting, etc.

¹¹ Rentę przekażemy na rachunek bankowy, którego jesteś właścicielem lub współwłaścicielem./ Your pension will be transferred to the bank account of which you are the owner or co-owner.

9. Wypełnia instytucja w Izraelu / To be completed by the Israeli institution

9.1 Data złożenia wniosku / Date of claim submission

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

rok, miesiąc, dzień / year, month, day

9.2 Potwierdzamy, że dane osobowe zawarte w tym wniosku są zgodne z danymi zawartymi w oryginalnych dokumentach przedłożonych przez wnioskodawcę / We confirm that the personal information contained in this form is consistent with the data contained in the original documentation submitted by the applicant

Data / Date

--	--	--	--	--	--	--	--

rok, miesiąc, dzień / year, month, day

.....
Nazwisko urzędnika (drukowanymi literami) /
Official's name (in capital letters)

Pieczeć/ Stamp

.....
Podpis urzędnika / Signature of the officer

INFORMACJA do wniosku o rentę z tytułu niezdolności do pracy INFORMATION to the application for pension for incapacity for work

Co załatwisz tym wnioskiem/ What you can achieve with this application?

1. Jeżeli złożysz ten wniosek rozpatrzemy Twoje uprawnienia do renty z tytułu niezdolności do pracy z ZUS albo do renty rolniczej z tytułu niezdolności do pracy z KRUS.

Twój wniosek o rentę rozpatrzy:

- ZUS, jeśli ostatnio w Polsce byłeś ubezpieczony w ZUS (ubezpieczenie powszechne),
- KRUS, jeśli ostatnio w Polsce byłeś ubezpieczony w KRUS (ubezpieczenie rolnicze).

If you submit this application, we will consider your entitlement to an pension for incapacity to work from the ZUS or to an agricultural pension for incapacity to work from the KRUS.

Your application for pension will be considered by:

- the ZUS, if you were insured recently in the ZUS (general insurance)
- the KRUS, if you were insured recently in the KRUS (agricultural insurance)

Która placówka ZUS rozpatrzy Twój wniosek/ Which ZUS branch will process your application

2. Twój wniosek w ZUS rozpatrzy:

Wydział Realizacji Umów Międzynarodowych
Oddział Zakładu Ubezpieczeń Społecznych w Rzeszowie
Al. Piłsudskiego 12
35-075 Rzeszów

Your application in ZUS will be considered by:

Wydział Realizacji Umów Międzynarodowych
Oddział Zakładu Ubezpieczeń Społecznych w Rzeszowie
Al. Piłsudskiego 12
35-075 Rzeszów

Która placówka KRUS rozpatrzy Twój wniosek/ Which KRUS branch will process your application

3. Twój wniosek w KRUS rozpatrzy:

Oddział Regionalny KRUS w Krakowie –
Wydział Świadczeń Zagranicznych w Nowym Sączu
ul. Młyńska 8
33-300 Nowy Sącz

Your application in KRUS will be considered by:

Oddział Regionalny KRUS w Krakowie –
Wydział Świadczeń Zagranicznych w Nowym Sączu
ul. Młyńska 8
33-300 Nowy Sącz

Potrzebne dokumenty/ Needed documents

4. Dokumenty, na podstawie których ustalamy rentę z tytułu niezdolności do pracy z Polski, to w szczególności:
 - zaświadczenia pracodawców (świadczenia pracy) lub innego właściwego organu potwierdzające okresy zatrudnienia w Polsce,
 - dokumenty potwierdzające ubezpieczenie z tytułu prowadzenia pozarolniczej działalności gospodarczej (prowadzenia działalności na własny rachunek),

- zaświadczenie pracodawcy – płatnika składek o zatrudnieniu i wysokości wynagrodzenia, które stanowiło podstawę wymiaru składki na ubezpieczenie społeczne lub na ubezpieczenia emerytalne i rentowe w Polsce (może być wystawione na dotychczasowym druku ZUS Rp-7),
- legitymacja ubezpieczeniowa, zawierająca wpisy dotyczące okresów zatrudnienia i wysokości zarobków,
- odpis aktu urodzenia dziecka,
- zaświadczenie szkoły wyższej potwierdzające okres nauki i programowy tok jej trwania,
- książeczka wojskowa lub zaświadczenie z Wojskowej Komendy Uzupelnień o okresie czynnej służby wojskowej,
- dokumentację medyczną potwierdzającą stan zdrowia,
- protokół powypadkowy sporządzony przez pracodawcę lub kartę wypadku sporządzoną przez inne właściwe podmioty dotyczącą ustalenia okoliczności i przyczyn wypadku – dotyczy osób ubiegających się o świadczenia z tytułu wypadku przy pracy,
- decyzję o stwierdzeniu choroby zawodowej wydaną przez państwowego inspektora sanitarnego – dotyczy osób ubiegających się o świadczenia z tytułu choroby zawodowej z ZUS,
- dokument potwierdzający rolniczą chorobę zawodową – dotyczy osób ubiegających się o świadczenie z tytułu choroby zawodowej z KRUS.

Ważne!

- jeśli wnioskowałeś wcześniej o inne świadczenie lub o ustalenie kapitału początkowego i przedłożyłeś dowody potwierdzające przebyte przez Ciebie okresy – wówczas w sekcji 3 formularza w polu *Wymień dołączone dowody* przy takim okresie wpisz, że dowody już przedłożyłeś ubiegając się o inne świadczenie/ ustalenie kapitału początkowego,
- nie musisz dołączać do wniosku dokumentów potwierdzających przebyte przez Ciebie po 1998 r. okresy:
 - składkowe, za które została opłacona składka na ubezpieczenia emerytalno-rentowe,
 - nieskładkowe takie jak: okres pobierania wynagrodzenia za czas niezdolności do pracy, zasiłków chorobowych i opiekuńczych, świadczenia rehabilitacyjnego,
 ponieważ ww. okresy uwzględnimy na podstawie zapisów na Twoim indywidualnym koncie ubezpieczonego w ZUS. Pamiętaj jednak o dołączeniu, w tym również za okresy pracy po 1998 r., dokumentów, które potwierdzają wysokość Twojego wynagrodzenia za pracę.

The documents on the basis of which we determine the pension for incapacity to work from Poland are, in particular:

- employers' certificates (certificates of employment) or of other competent authority confirming periods of employment in Poland,
- documents confirming insurance for non-agricultural economic activity (self-employment),
- certificate of the employer - the payer of contributions on employment and the amount of remuneration, which constituted the basis for the assessment of contributions to social insurance or pension and disability insurance in Poland (it may be issued on the current ZUS Rp-7 form),
- an insurance card containing entries on periods of employment and earnings,
- a copy of the child's birth certificate,
- a certificate from a higher education institution confirming the period of study and the program course of its duration,
- a service papers or a certificate from the Military Replenishment Council on the period of active military service,
- medical documentation confirming the state of health,
- post-accident report drawn up by the employer or accident card prepared by other competent entities to determine the circumstances and causes of the accident - applicable to persons applying for benefits in respect of an accident at work,
- decision on finding a professional disease issued by a state sanitary inspector - applies to people applying for benefits due to occupational disease from the ZUS,
- document confirming agricultural occupational disease - applies to persons applying for an occupational disease benefit from the KRUS.

Important!

- if you have previously applied for another benefit or for the establishment of initial capital and have submitted evidence of the periods you have completed - then in section 3 of the form, in the field List attached evidence

for that period, enter in the field *List attached evidences* that you have already submitted evidences when applying for the other benefit/the establishment of initial capital,

- you do not have to enclose with the application documents confirming the periods you have completed after 1998:
 - contributory, for which a pension insurance contribution has been paid,
 - non-contributory such as: period of receiving remuneration for the period of inability to work, sickness and care benefits, rehabilitation benefits,

because the above mentioned periods will be taken into account on the basis of entries in your individual account of the insured person in the ZUS. However, remember to attach documents that confirm your remuneration for work, including for periods of work after 1998.

5. Dokumentami potwierdzającymi okresy prowadzenia gospodarstwa rolnego przed dniem 1 lipca 1977 r. (przed tą datą rolnicy nie podlegali ubezpieczeniu społecznemu), są dokumenty stwierdzające nabycie lub posiadanie tego gospodarstwa (akt notarialny, akt własności ziemi, umowa dzierżawy), zaświadczenie urzędu gminy potwierdzające miejsce zameldowania oraz istnienie gospodarstwa rolnego w tym okresie.

Osoby, które pracowały w gospodarstwach rolnych rodziców (dziadków, teściów) w charakterze domowników przed wprowadzeniem obowiązkowego ubezpieczenia społecznego dla tych osób (tj. przed 1 stycznia 1983 r.), a następnie przejęły to gospodarstwo, powinny przedłożyć oświadczenie o pracy w nim.

Jeżeli nie przejąłeś gospodarstwa rolnego, to należy dostarczyć zaświadczenie urzędu gminy potwierdzające miejsce zameldowania oraz istnienie gospodarstwa rolnego w podanym okresie.

Jeżeli urząd gminy nie jest w stanie potwierdzić Twojego miejsca zameldowania przed 1 lipca 1977 r. (dotyczy rolników), czy też przed 1 stycznia 1983 r. (dotyczy osób pracujących w gospodarstwach rolnych w charakterze domownika) oraz istnienia w tym czasie gospodarstwa rolnego, to okoliczności te możesz potwierdzić dołączając do wniosku pisemne zeznania co najmniej dwóch świadków.

Druki „Oświadczenie wnioskodawcy w sprawie braku dokumentów” oraz „Zeznanie świadka” są dostępne na stronie internetowej: <http://www.krus.gov.pl/bip/formularze-i-wnioski/swiadczenia/>

Natomiast dokumentem potwierdzającym podleganie ubezpieczeniu społecznemu rolników w okresie od 1 lipca 1977 r. do 31 grudnia 1990 r. oraz od 1 stycznia 1991 r. jest:

- gdy ubiegasz się o rentę pracowniczą (z ZUS) – zaświadczenie wystawione przez KRUS,
- gdy ubiegasz się o rentę rolniczą (z KRUS) – nie musisz przedkładać zaświadczenia potwierdzającego podleganie ubezpieczeniu rolniczemu w powyższych okresach, gdyż informacja taka znajduje się w rejestrach KRUS.

Może się zdarzyć, że KRUS nie będzie mogła potwierdzić okresów ubezpieczenia społecznego rolników w okresie od 1 lipca 1977 r. do 31 grudnia 1990 r., gdyż Twoje dane nie zostały przekazane przez urząd gminy (sprawy ubezpieczenia i opłacania składek leżały w gestii tych urzędów przed powołaniem jednostek organizacyjnych KRUS). Wówczas powinieneś przedstawić w ZUS lub w KRUS zaświadczenie dotyczące podlegania ubezpieczeniu społecznemu rolników w powyższym okresie, wystawione przez właściwy urząd gminy, na terenie którego było położone gospodarstwo rolne.

Jeżeli urząd gminy nie dysponuje dokumentacją pozwalającą na potwierdzenie okresu ubezpieczenia od 1 lipca 1977 r. do 31 grudnia 1990 r., to ubiegając się o rentę rolniczą z KRUS powinieneś przedstawić dokumenty potwierdzające istnienie gospodarstwa rolnego i jego prowadzenie (np. książeczkę sprzedaży produktów rolnych, dokument stwierdzający nabycie lub posiadanie gospodarstwa, zaświadczenie urzędu gminy potwierdzające miejsce zameldowania oraz istnienie gospodarstwa rolnego w podanym okresie, zeznania świadków).

Documents confirming the periods of running a farm before 1st July 1977 (farmers were not subject to social insurance before that date), are documents confirming the acquisition or possession of the farm (notarial deed, land ownership deed, lease agreement), a certificate of the commune office confirming the place of residence and the existence of a farm during that period.

People who have worked on the farm of parents (grandparents, parents-in-law) as the members of the household before the introduction of compulsory social insurance for those people (i.e. before 1st January 1983), and then took over the farm should submit a statement of working in it.

If you have not taken over the farm, a certificate from the commune council confirming the place of residence and the existence of the farm within the given period must be provided.

If the commune council is unable to confirm your place of registration before 1st July 1977 (applies to farmers) or before 1st January 1983 (applies to persons working on farms as a household member) and the existence of an agricultural holding at that time, these circumstances can be confirmed by attaching to the application a written testimony from at least two witnesses.

"Applicant's declaration regarding the lack of documents" and "Evidence of a witness" forms are available on the following website: <http://www.krus.gov.pl/bip/formularze-i-wnioski/swiadczenia/>

However, the document confirming the subject of social insurance of farmers in the period from 1st July 1977 to 31st December 1990 and 1st January 1991 is:

- when you apply for a worker's pension (from the ZUS) - a certificate issued by KRUS,
- when you apply for an agricultural pension (from the KRUS) - you do not have to submit a certificate confirming that you are subject to agricultural insurance in the above periods, as this information is available in the KRUS registers.

However, it may happen that the KRUS will not be able to confirm periods of social insurance for farmers during the period from 1st July 1977 to 31st December 1990, as your data have not been provided by the local authority (the cases of insurance and contribution payment were managed by these authorities before the establishment of organizational units of the KRUS). Then you should submit in the ZUS or in the KRUS a certificate concerning being subject to the social insurance of farmers in the above mentioned period, issued by the competent local authority, on the territory of which the farm was located.

If the local authority does not have documentation allowing confirmation of the insurance period from 1st July 1977 to 31st December 1990, then applying for an agricultural pension from the KRUS you should submit documents confirming the existence of a farm and running it (e.g. a book of sales of agricultural products, a document stating the acquisition or possession of a farm, a certificate of a local authority confirming the place of residence and the existence of a farm in the specified period, the testimony of the witnesses).

6. Dołącz dokumenty oryginalne albo ich kopie poświadczone przez instytucję ubezpieczeniową Izraela, notariusza lub konsula RP.

Attach original documents or copies thereof certified by the Israeli insurance institution, notary or consul of the Republic of Poland.

Podstawa wymiaru renty / Pension calculation basis

7. Do ustalenia podstawy wymiaru renty z ZUS przyjmujemy – osiągnięte w Polsce – wynagrodzenie, przychód, dochód, który stanowił podstawę wymiaru składek na ubezpieczenie społeczne lub na ubezpieczenia emerytalne i rentowe – oraz osiągnięte uposażenie. Przyjmujemy także – osiągnięte w Polsce – kwoty zasiłków: chorobowego, macierzyńskiego i opiekuńczego oraz wynagrodzenia za czas niezdolności do pracy, świadczenia rehabilitacyjnego i wyrównawczego, zasiłku wyrównawczego i dodatku wyrównawczego.

In order to determine the basis for calculating the pension from the ZUS we take into account the remuneration / income received in Poland, which constituted the basis for the calculation contributions for social security or for pension and disability insurance - and the remuneration achieved. We also take into account the amounts of sickness, maternity and care allowances as well as remuneration for the period of incapacity for work, rehabilitation and compensatory benefits, compensatory allowance and compensatory supplement which were received in Poland.

8. Podstawę wymiaru renty z ZUS ustalamy:
- z 10 kolejnych lat kalendarzowych, które wybierzesz z ostatnich 20 lat kalendarzowych poprzedzających bezpośrednio rok, w którym złożyłeś ten wniosek,
 - z 20 lat kalendarzowych, które wybierzesz z całego Twojego stażu pracy, przypadających przed rokiem, w którym złożyłeś ten wniosek.

Jeżeli w ciągu 10 kolejnych lat kalendarzowych byłeś też ubezpieczony za granicą w państwie, z którym Polska zawarła umowę dwustronną o zabezpieczeniu społecznym albo w państwie członkowskim UE/ EFTA – podstawa wymiaru renty będzie ustalona z pominięciem pełnych lat ubezpieczenia za granicą.

Podstawę wymiaru renty ustalimy z faktycznego okresu podlegania ubezpieczeniu, jeżeli:

- stałeś się niezdolny do pracy przed ukończeniem 30 lat albo w tym wieku i nie możesz udowodnić 10 kolejnych lat kalendarzowych, w których osiągałeś zarobki. Jeżeli jednak w ubezpieczeniu nie pozostawałeś przez okres co najmniej 1 roku, nie ustalimy Ci podstawy wymiaru renty, a renta będzie Ci przysługiwała w wysokości najniższej,
- stałeś się niezdolny do pracy po ukończeniu wieku 30 lat i nie możesz udowodnić 10 kolejnych lat kalendarzowych, w których osiągałeś zarobki z powodu odbywania czynnej służby wojskowej lub pełnienia zastępczej służby wojskowej, korzystania z urlopu wychowawczego albo nauki w szkole wyższej, odbywanej na jednym kierunku – pod warunkiem że nauka ta została ukończona,
- nie możesz udowodnić zarobków z co najmniej 10 kolejnych lat kalendarzowych, z powodu posiadania pełnych lat kalendarzowych okresu ubezpieczenia za granicą w państwach członkowskich UE/ EFTA lub w państwach, z którymi Polska zawarła umowę dwustronną o zabezpieczeniu społecznym.

Jeżeli w ciągu 20 lat poprzedzających bezpośrednio rok, w którym zgłaszasz ten wniosek nie byłeś ubezpieczony w Polsce, podstawę wymiaru Twojej renty może stanowić podstawa wymiaru składki na ubezpieczenie społeczne lub ubezpieczenia emerytalne i rentowe w okresie kolejnych 10 lat kalendarzowych przypadających bezpośrednio przed rokiem, w którym po raz pierwszy byłeś ubezpieczony za granicą.

Podstawę wymiaru renty może stanowić również podstawa wymiaru świadczenia, do którego miałeś ustalone prawo wcześniej.

The pension calculation basis from ZUS is determined:

- from 10 consecutive calendar years, which you choose from the last 20 calendar years immediately preceding the year in which you submitted the application,
- from 20 calendar years, which you choose from all your employment period, falling before the year in which you submitted this application.

If during 10 consecutive calendar years you have also been insured abroad in a country with which Poland has concluded a bilateral agreement on social security or in an EU/EFTA member state, the pension calculation basis will be determined without taking into account the full years of insurance abroad.

The basis for calculating the pension will be determined from the actual period of insurance coverage, if:

- you have become unable to work before or at the age of 30 and you cannot prove that you have reached 10 consecutive calendar years of earnings. However, if you have not been in insurance for a period of at least 1 year, we will not set you the basis for calculating the pension and you will be entitled to the pension in the lowest amount,
- you have become unable to work after the age of 30 and you cannot prove that you have earned 10 consecutive calendar years on account of active military service or substitute military service, parental leave or study at a higher education institution in one study course, provided that the course has been completed,
- you cannot prove earnings for at least 10 consecutive calendar years because you have full calendar years of insurance abroad in the EU/EFTA Member States or in countries with which Poland has concluded a bilateral agreement on social security.

If you have not been insured in Poland in the 20 years immediately preceding the year in which you submit this application, the calculation basis of your pension may be the calculation basis for your social security or pension insurance contributions in the period of consecutive 10 calendar years immediately preceding the year in which you were insured abroad for the first time.

The calculation basis of the pension may also be the calculation basis of the benefit to which you had a pre-established right.

9. Jeżeli nie można ustalić podstawy wymiaru składek w okresie, który wskażesz, za podstawę przyjmujemy kwotę obowiązującego w tym okresie minimalnego wynagrodzenia pracowników – proporcjonalnie do okresu pracy i wymiaru czasu pracy.

If it is not possible to determine the basis for contributions in the period you indicate, we will take as the basis the amount of the minimum wage for this period for employees - in proportion to the period of work and working hours.

Zawieszenie prawa do renty lub obniżenie jej wysokości /Suspension of the right to a pension or reduction of its amount

10. Zawiesimy wypłatę Twojej renty z ZUS, jeżeli osiągasz zarobki, które są wyższe niż 130% przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia za kwartał kalendarzowy, ostatnio ogłoszonego przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego. Obniżymy wysokość Twojej renty, jeżeli osiągasz zarobki wyższe niż 70% tego wynagrodzenia. Osiągnięcie zarobków nieprzekraczających 70% przeciętnego wynagrodzenia nie powoduje zmniejszenia renty.

Ważne! Bierzymy też pod uwagę Twoje zarobki, jeżeli pracujesz za granicą lub prowadzisz działalność gospodarczą za granicą.

We will suspend the payment of your pension if you earn more than 130% of the average monthly salary for a calendar quarter, as last announced by the President of the Central Statistical Office. We will reduce the amount of your pension if you earn more than 70% of that salary. Achieving earnings not exceeding 70% of the average salary does not reduce the pension.

Important! We also take into account your earnings if you work abroad or do economic activity abroad.

Jeżeli jesteś właścicielem, współwłaścicielem lub posiadaczem gospodarstwa rolnego położonego w Polsce, w Izraelu lub w innym państwie, albo właścicielem, współwłaścicielem, posiadaczem takiego gospodarstwa jest Twój małżonek, to wypłata renty rolniczej (części uzupełniającej) może ulec zawieszeniu (w całości lub w części).

If you are the owner, co-owner or have in possession a farm located in Poland, Israel or another country, or the owner, co-owner or has in possession a farm your spouse, the payment of the agricultural pension (supplementary part) may be suspended (in whole or in part).

Ubezpieczenie zdrowotne rencisty / Health insurance for the pensioner

11. Jeżeli mieszkasz w Izraelu i pobierasz rentę z ZUS/KRUS, to z Twojej renty nie potrącamy składki na ubezpieczenie zdrowotne, a to oznacza, że nie jesteś objęty ubezpieczeniem zdrowotnym w Polsce.

If you live in Israel and receive a pension from the ZUS/KRUS, we will not deduct health insurance contributions from your pension, which means that you are not covered by health insurance in Poland.

Więcej informacji w sprawie prawa do leczenia w Polsce uzyskasz w placówce NFZ, lub na stronie internetowej Narodowego Funduszu Zdrowia www.nfz.gov.pl

More information on the right to treatment in Poland can be obtained from the National Health Fund, or on the website of the National Health Fund www.nfz.gov.pl

Gdzie znajdziesz więcej informacji o rencie z tytułu niezdolności do pracy / Where to find more information about the disability pension for incapacity to work?

12. Więcej informacji na temat warunków przyznawania renty z tytułu niezdolności do pracy oraz obliczania jej wysokości uzyskasz na naszej stronie internetowej www.zus.pl, lub www.krus.gov.pl

For more information on the conditions for granting a pension for incapacity to work, and calculating its amount, please visit our website www.zus.pl, or www.krus.gov.pl